



CAPITALISATION DES ACTIVITÉS
RÉALISÉES EN

MACÉDOINE DU NORD

ET EN

NORMANDIE

DANS LE CADRE DU
PROGRAMME

NORMANDIE POUR LA PAIX

Katica Janeva



TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	p. 2
MÉMOIRE DU FRONT D'ORIENT (2016)	p. 9
Activités culturelles et scientifiques	p. 10
Revalorisation du patrimoine	p. 10
Sensibilisation du public	p. 11
MÉMOIRE DU FRONT D'ORIENT (2017-2018)	p. 12
Jeunesse	p. 13
Activités culturelles et scientifiques	p. 14
Revalorisation du patrimoine	p. 16
Ressources culturelles et pédagogiques	p. 17
MÉMOIRE DU FRONT D'ORIENT EN MACÉDOINE DU NORD (2019-2020)	p. 19
Jeunesse	p. 20
Activités culturelles et scientifiques	p. 22
Revalorisation du patrimoine	p. 25
EXPLORER LA CONSOLIDATION DE LA PAIX À TRAVERS L'HISTOIRE (2021)	p. 27
Jeunesse	p. 28
Activités culturelles et scientifiques	p. 28
Revalorisation du patrimoine	p. 29
Ressources culturelles et pédagogiques	p. 30
ACCOMPLISSEMENTS	p. 33



INTRODUCTION

L'Europe abrite des vestiges de la Première et de la Seconde Guerre mondiale, deux des plus terribles conflits des temps modernes. Ces marques d'un sombre passé se retrouvent sur tout le continent et au-delà, elles sont un rappelle constant des atrocités de la guerre et des violences humaines. A travers la construction d'une **nouvelle collaboration régionale**, les pays européens ont pu aborder les événements du passé et s'engager à promouvoir des **valeurs communes** afin de se prévenir de futures violences.

En se concentrant sur une **réconciliation régionale**, les pays d'Europe de l'Ouest ont pu joindre leurs capacités, par-delà leurs divisions, afin d'assurer un développement et une stabilité durable. En 2012, le prix Nobel de la paix a été décerné à l'Union Européenne, soulignant l'importance d'une collaboration régionale pour l'élaboration d'une **paix pérenne** et combattre les tensions agitées par le spectre des nationalismes.

De nouvelles relations européennes de bon voisinage ont pu être définies, en partie, après que les différents pays européens se soient attardés au traitement du **devoir de mémoire**. Il est important de rappeler que l'histoire partagée entre divers peuples, doit être traitée de manière inclusive grâce à l'établissement de **dialogue entre les communautés**. Les événements traumatisants des conflits violents de l'histoire ont souvent été manipulés pour encourager les nationalismes et exacerber les divisions.



L'événement historique sur lequel notre collaboration va principalement se concentrer est l'histoire du Front d'Orient de 1915-1918. Lors de la Grande Guerre, les armées de la Triple-Entente et de la Triple-Alliance vont se faire face de part et d'autres en Europe, le Front d'Orient désigne les batailles ayant eu lieu dans la péninsule balkanique. Ces combats incluent des soldats de toute l'Europe parmi lesquels plusieurs milliers de **Français**, mais aussi les populations réparties entre **la Grèce, l'Albanie, la Bulgarie, et la Macédoine du Nord**.

L'implication des soldats et des populations balkaniques dans les événements du Front d'Orient, a été un sujet qui a dépassé les frontières actuelles, et a rétabli un lien entre les pays sur les bases d'une nouvelle histoire commune.

Les études qui ont suivies sur ce pan de l'histoire européenne a permis l'intervention d'experts des autres pays acteurs du conflit, comme les spécialistes normands, et **enrichir** les connaissances des pays sur leur propre histoire.

La péninsule balkanique, a été le terrain de nombreuses violences durant de nombreux conflits dès le début du XXe siècle et de nouveaux lors de l'éclatement de la Yougoslavie. Les récits nationaux et les violences ethniques ont réveillé les divisions et détruit les fondements d'une communauté régionale. Les narrations unilatérales et ethnocentriques de l'histoire ont empêché l'établissement de **relations durables et prospères**. Les discours de haine entre les différentes communautés n'ont toujours pas été efficacement déconstruits malgré les récentes atrocités auxquelles a été confrontée la région.



Face au reste de l'Europe, les pays balkaniques accusent un retard dans leur **développement** économique, humain et démocratique. La création de l'Union Européenne a démontré qu'une étroite coopération régionale assure un épanouissement durable. En soulevant l'importance du devoir de mémoire et du processus de réconciliation, les actions décrites ci-dessous visent à développer une paix et une intégration durable.

UNE COLLABORATION HISTORIQUE

La coopération entre les territoires normands et macédoniens débute en 2006 lorsque le Conseil Régional de Basse-Normandie lance un projet de coopération décentralisée avec l'Etat macédonien. En 2007, ils officialisent leur **partenariat** et débutent alors **un premier triennal** soutenu par le Ministère des Affaires Etrangères français grâce à une dérogation exceptionnelle permettant à une Région de travailler en lien direct avec un Etat. Depuis, 3 programmes triennaux ont été menés avec la gouvernance locale au cœur de ces projets par **la mise en lien** des élus et acteurs des territoires, par **les échanges des expériences** respectives de la décentralisation, et comme soutien à l'intégration européenne de la République de Macédoine.

Le Conseil Régional de Basse-Normandie a impulsé et accompagné la création de **coopération décentralisée** entre des collectivités bas-normandes et macédoniennes. C'est au total 18 collectivités qui se sont engagées dont 14 étaient actives à la fin du dernier programme (2013/2015).



L'implication de ces collectivités fut essentielle pour développer des actions ancrées au niveau local et répondre **aux enjeux** que la coopération décentralisée a souhaité atteindre en termes de gouvernance et de démocratie locale.

En janvier 2016, la Réforme territoriale française a provoqué de nombreux changements, dont la fusion des Régions. La Basse et la Haute Normandie ont fusionné en une seule Région, la Normandie. **Les stratégies internationales** ont été redéfinies et le nouvel exécutif normand a choisi de concentrer son action en Macédoine, sur les questions de Paix et de Mémoire du Front d'Orient.

Avec son programme Normandie pour la Paix, la région Normandie a pu développer de nouveaux canaux de coopération.

Les partenariats proposés par ce programme touchent de nombreux domaines, tels que la jeunesse, les médias, la culture et les nouvelles technologies. En approfondissant les échanges et en s'inscrivant dans **une véritable collaboration européenne**, ce programme normand cherche à préserver les acquis de paix et les valeurs de liberté. Les partenariats labélisés du programme Normandie pour la paix, s'inscrivent dans **la stratégie internationale** de la région Normandie et le partage de l'expertise normande.

En 2016, c'est à travers le projet « Front d'Orient » que le programme s'exporte en Macédoine du Nord, afin de sensibiliser de nouveau le publique à travers **son propre héritage**.



ALDA ET LE PROGRAMME NORMANDIE POUR LA PAIX

L'Association européenne pour la démocratie locale (ALDA) créée en 1999, est un des acteurs principaux sur lequel repose la coopération entre la Normandie et la Macédoine du Nord.

Bien qu'ALDA ait été enregistrée comme une association française, il est possible de trouver ses bureaux à Bruxelles, Vicence, Skopje, Chisinau, Tunis et Strasbourg. L'un des objectifs principaux d'ALDA est de promouvoir, à un niveau local, **une meilleure coopération** entre les pouvoirs publics et les citoyens à travers des pratiques de **bonne gouvernance** et l'engagement citoyen. Les activités d'ALDA cherchent à reconnecter les différentes communautés et les acteurs locaux afin de mieux répondre aux problématiques contemporaines. ALDA peut compter sur **un réseau international d'associations** pour la démocratie locale (LDA), dont elle aide à coordonner les activités. Ensemble, elles permettent la promotion de valeurs en faveur des **droits de l'homme** et dans une certaine mesure d'une identité européenne.

Le bureau d'ALDA Skopje, couvre aussi les fonctions du bureau de la Coopération décentralisée Normandie-Macédoine du Nord et le Réseau des Balkans pour la démocratie locale. A travers ses multiples responsabilités et expertises, ALDA Skopje gère **un étroit réseau** qui s'étend dans tous les Balkans. ALDA, est ainsi un partenaire privilégié en Macédoine du Nord, elle a permis d'approfondir et de porter **les relations bilatérales** à un tout autre niveau. Elle possède un rôle de coordinateur entre les acteurs normands et macédoniens, **mettant en contact** pouvoirs publics, institutions, associations et experts.



De plus, grâce à son réseau de partenaires et son expérience dans les projets européens et régionaux, ALDA a permis d'inclure les acteurs de pays voisins, plaçant la Macédoine du Nord **au cœur d'une** collaboration balkanique.

Grâce à de nouvelles politiques promouvant la décentralisation et la collaboration internationale, la région Normandie s'est investie dans le développement d'une intégration européenne et mondiale.

Le programme Normandie pour la paix, s'inscrit dans la volonté de la région **de partager son histoire** comme région martyre de la Première et Seconde Guerre mondiale, afin de promouvoir des valeurs humanistes. Depuis 2017, la Normandie organise chaque année le Forum mondial Normandie pour la Paix à Caen, et offre **un lieu d'échange** pour aborder les nouvelles problématiques et menaces auxquelles fait face notre planète. De plus, tout au long de l'année, le programme inclue la possibilité d'exporter **l'expertise normande** à l'étranger, à travers des collaborations basées sur l'échange des connaissances.

EN QUÊTE DE PAIX ET DE STABILITÉ

A travers **une forte collaboration** et des projets ambitieux, ALDA cherche à développer **des activités durables**, permettant d'ouvrir le reste de l'Europe à la Macédoine du Nord. La question de la paix **et de la réconciliation est au cœur des débats afin de parvenir à une meilleure intégration** dans la région et de redynamiser les relations avec les autres pays voisins. Cependant pour ce faire de nombreux différends restent à être abordés et les liens **qui unissent** les pays doivent être repensés.



La Macédoine du Nord se situe au cœur de la péninsule balkanique et est loin d'être le seul pays à avoir des contentieux avec ses voisins. Les projets soutenus par le programme Normandie pour la paix et ALDA cherche ainsi à rétablir de réelles relations de **collaboration régionale** dans les Balkans. Bien que les guerres et violences soient aujourd'hui terminées, **la réconciliation et la collaboration régionale** sont encore à reconstruire afin de permettre l'épanouissement de cet péninsule européenne.

Chaque année le partenariat normand-macédonien continue à mobiliser de nombreux **acteurs régionaux et spécialistes** pour le développement de projets concernant la paix et la réconciliation. Ces activités ont permis d'offrir **un nouvel élan** aux relations entre les pouvoirs publics, la société civile et les citoyens macédoniens. Grâce aux échanges réalisés, la Macédoine du Nord et la Normandie ont pu aborder des thèmes jusqu'ici oubliés et ainsi offrir un nouveau moyen de **communication** entre les communautés mais aussi avec leurs représentants.

La volonté de la Macédoine du Nord d'intégrer l'Union Européenne ne fait aucun doute et les instances européennes ont elles aussi réitéré leur désir d'élargir l'organisation au reste des pays européens.

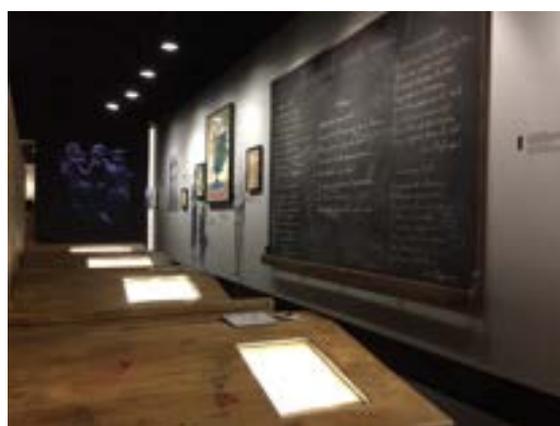
Les Balkans ayant fait face à différents conflits, l'établissement **d'une collaboration régionale étroite** offre une meilleure perspective pour préserver la stabilité et faciliter une intégration européenne.

MÉMOIRE DU FRONT D'ORIENT (2016)

Le projet mémoire du Front d'Orient s'inscrit dans le projet de la Région Normandie et de son programme Normandie pour la Paix, il se base sur **les expertises normandes** des situations post-conflits. A travers les vestiges des guerres que l'on trouve dans la région, le programme cherche à **sensibiliser** différents publics sur les conséquences de celles-ci et l'importance du **traitement du passé pour la réconciliation**. L'un des principaux objectifs de la collaboration entre la région Normandie et ALDA Skopje repose sur l'étude et la réhabilitation du patrimoine mémorial en Macédoine du Nord, afin d'y développer des activités culturelles et un tourisme de Mémoire.

Il a été possible de mobiliser **un réseau de spécialistes** normands et macédoniens qui se sont penchés sur les événements de l'histoire et qui ont pu échanger sur leurs expertises méthodologiques. **Les échanges** ne se limitent pas seulement au domaine scientifique mais prennent aussi une portée culturelle et éducative.

Cette collaboration garde comme objectif **un développement mutuel**, avec des productions sur le territoire normand et macédonien.



Visite d'étude, Caen Normandie
2016

Activités culturelles et scientifiques

Au printemps 2016, soutenu par l'Institut français de Skopje, a été créé **un groupe d'appui scientifique** et un groupe de chercheurs sur l'histoire du Front d'Orient en Macédoine du Nord. Ce projet réuni **des spécialistes** de différents domaines tel que l'histoire, l'ethnologie, l'archéologie, le tourisme et le patrimoine.

Plusieurs réunions ont eu lieu au cours de l'année afin de définir et de coordonner **les sujets d'études** et d'organiser la suite du programme pour l'année 2017.

Cette collaboration internationale entre **chercheurs** des Balkans et de Normandie vise à relancer et à apporter une nouvelle perspective **aux études scientifiques**. Une présentation des recherches a été réalisée en ligne et lors d'une conférence de presse.

Développement du site scientifique Mémoire du Front d'Orient afin de **répertorier** toutes les avancées et connaissances acquises par les différents projets de recherches autour du patrimoine de la Grande Guerre en Macédoine du Nord.



Visite des villages autour Bitola

Revalorisation du patrimoine

En 2016, a eu lieu en Macédoine du Nord, **une première collaboration expérimentale** dans la petite municipalité de Novaci, entre les experts normands du tourisme de mémoire et les acteurs locaux macédoniens.

Grâce à un partenariat avec le musée de Bitola, des **prospections archéologiques** avec des membres de l'association Mémoire pour la vie, ont pu être réalisées dans la région, les connaissances acquises à la fin du projet ont été publiées sur internet et présentées lors d'une conférence publique.



Groupe d'appui scientifique sur le Front d'Orient

En incluant les acteurs du tourisme mais aussi les étudiants de la Faculté de Tourisme de Bitola et la population locale, **une stratégie touristique** a pu être élaborée pour Novaci et ses alentours.

Sensibilisation du public

Plusieurs événements ont été organisés pour les habitants de Macédoine du Nord afin de leur proposer **une vision** plus contemporaine de l'histoire de la région et valoriser l'héritage local. Les différents événements comptent la diffusion du film le Soldat Valentin, la promotion des clichés du Studio Manaki à Caen et **la revalorisation** du Mémorial de Bitola.



Le soldat Valentin

MÉMOIRE DU FRONT D'ORIENT (2017-2018)

Le lancement de la coopération entre la Normandie et la Macédoine du Nord sur les thèmes de la paix, de la réconciliation et de la mémoire, s'est heurté, aux premiers abords, à une certaine réticence du côté macédonien. **La complexité** de la situation dans les Balkans et les enjeux qui découlent de ses thèmes ont rendu cette collaboration d'autant plus nécessaire. A travers **un meilleur échange d'expertises** et de **partage d'expériences**, il est possible de développer une approche qui se veut plus objective. Les activités de 2017-2018 s'inscrivent dans la continuité des projets des années passées et s'appuient sur les réseaux et les acquis antérieurs.



ALDA au Forum mondial Normandie pour la Paix 2018



Une expédition mémorielle à Bitola

Jeunesse

Afin de participer aux recherches réalisées sur le Front d'Orient en Macédoine du Nord, le bureau d'ALDA Skopje a accueilli du 16 octobre 2017 au 12 janvier 2018, un étudiant normand en Master 2 d'histoire de l'Université de Caen. Les **missions du stage** consistaient à développer le site internet « Découvrir la mémoire du Front d'Orient » et réaliser une ébauche **d'un partenariat** avec le programme Erasmus+.

Les élèves et enseignants du lycée « La Rouquelle » à Coutances et leurs camarades du

lycée « Josip Broz Tito » à Bitola ont pu se rencontrer du 19 au 26 avril 2018 lors **d'un échange scolaire** en Macédoine du Nord. La réunion des étudiants et des enseignants de deux régions différentes s'inscrit pleinement dans le développement du sentiment **d'appartenance européenne**. Lors de leur séjour les participants ont pu assister à **des interventions** sur les questions de la mémoire, la paix et la citoyenneté européenne.



Lycéens de Normandie
Cimetière militaire français à Bitola

Dans le lycée professionnel

« Sauxmarais » de Cherbourg-en-Cotentin, les élèves ont pu prendre part au projet pédagogique « Dans les pas du premier colonial » et ainsi réaliser **des recherches** et une présentation sur le Front d'Orient et la Macédoine du Nord. Ce projet pédagogique a été réalisé en collaboration avec les lycées de Veles et de Bitola.

Activités culturelles et scientifiques

Une université d'été intitulée « Mémoire et dialogue interculturel » a été organisée à Skopje à l'Université FON du 17 au 22 juillet 2017.



"Mémoire et dialogue interculturel"
Université FON, Skopje

L'événement a accueilli une **trentaine de participants** de sept pays des Balkans, ainsi que six jeunes étudiants de France et un conférencier de Normandie. L'événement a permis **de présenter et d'approfondir** les thèmes du programme Normandie pour la paix, comme la réconciliation et le devoir de mémoire.

Lors du festival du film « Frères Manaki », **un film documentaire** sur le studio des deux frères à Bitola, qui date de l'époque du conflit, a été diffusé.

Une monographie réalisée par le photographe Robert Jankulovski sous le nom de « Manaki, une histoire en images » été exposée à Bitola le 29 septembre 2017, puis à Belgrade le 18 janvier 2018 dans la galerie « Artget ».



Monographie : Manaki, une histoire en images

Le 11 novembre 2017, une commémoration de l'armistice a été organisée au cimetière français de Bitola et au cimetière allemand de Prilep, où des gerbes de fleurs y ont été déposées. Cette journée a été l'occasion de **réunir** des membres des ambassades, des représentants macédoniens et des associations de la société civile.

A Bitola, la deuxième plus grande ville de Macédoine, est organisé chaque année un colloque par l'Institut français de Skopje afin de traiter des événements de la Première Guerre mondiale et de proposer un lieu de **réflexion** sur **le passé partagé** des Balkans. Après une nouvelle réunion du groupe d'appui scientifique, les recherches réalisées dans le cadre du projet Mémoire du Front d'Orient ont pu être présentées pendant le colloque de 2017, du 10 au 14 novembre, intitulé « Les sociétés balkaniques dans le Front d'Orient : mémoire(s) et perspective(s) ».

Les experts des Balkans et de France invités aux séminaires, ont pu visiter le nouveau **circuit de tourisme de mémoire** organisé autour des vestiges du Front d'Orient dans la région de Bitola.



Memorial de Bitola
Avant le Marché de souvenir

En janvier 2018, le Centre de la Photographie de Macédoine a lancé **le projet** « Rephotographier et mémoire ». Une cinquantaine de clichés contemporains ont été tirés sur les mêmes lieux que les œuvres des frères Manaki, permettant de réaliser une **rétrospective sur l'évolution** de la région, qui s'étend jusqu'aux pays voisins. Un catalogue regroupant les clichés a été édité, ils ont été ensuite de nouveau exposés au musée de Bitola.

Pour **le centenaire** du Front d'Orient 1918-2018, a été organisé du 31 mai au 3 juin 2018 un colloque sur « La protection des non-combattants, du Front d'Orient à aujourd'hui », réunissant 16 experts de France, Macédoine du Nord et du reste des Balkans.

Une visite des tranchées de la Grande Guerre a été organisée, ainsi qu'un concert en français avec le groupe Foltin de Bitola.

Le 3 juin, a démarré la Marche du Souvenir retraçant en sens inverse le parcours des poilus de Thessalonique à Bitola.



Le centenaire du Front d'Orient 1918-2018
Bitola, 2018

Du 7 au 8 juin 2018, au Forum mondial Normandie pour la Paix, ALDA a eu la chance d'animer une cabine du Village pour la paix.

Il a été ainsi possible de présenter aux visiteurs les activités réalisées sur le Front d'Orient, la collaboration Normandie-Macédoine du Nord, et dans une plus grande mesure l'importance des questions sur le **devoir de mémoire** et **de la réconciliation**.



Forum pour la paix, Caen, Normandie

Revalorisation du patrimoine

En juillet 2017, en partenariat avec l'association Mémoire pour la vie, de **nouvelles prospections archéologiques** ont eu lieu dans la région de Novaci sur les traces des événements de la Grande Guerre.

De nouvelles techniques ont été utilisées pour étudier le terrain, comme la photographie 3D, les photos aériennes par drone et le scanner laser.



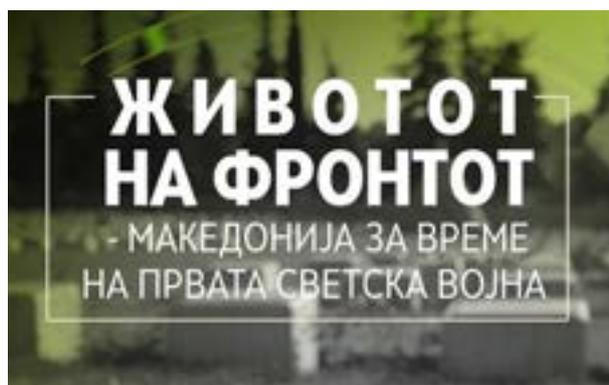
Ressources culturelles et pédagogiques

Ressources culturelles et pédagogiques

A l'aide des différentes recherches et collaborations réalisées au fil des années un manuel d'histoire intitulé « La vie sur le front – La Macédoine pendant la Première Guerre mondiale » a été publié en macédonien puis traduit en français.

Une approche particulière y a été adoptée, en s'attardant sur la dimension humaine et sociale de la guerre, afin d'être utilisée lors des différentes activités scolaires.

En répertoriant certains sites de la Première Guerre mondiale, les acteurs du domaine touristique ont pu élaborer un circuit afin de mettre en avant le tourisme de Mémoire sur le Front d'Orient. Grâce à la mobilisation d'experts normands sur le tourisme de mémoire, le secteur et les opportunités touristiques en Macédoine du Nord et dans le reste de la région ont été revalorisés.



La vie sur le front -La Macédoine pendant la Première Guerre mondiale

En 2017, afin de toucher un plus grand public et de diffuser les découvertes du projet Mémoire du Front d'Orient, **une plateforme en ligne** Découvrir la mémoire du Front d'Orient en Macédoine, a été lancée. Sur ce site internet il est possible de consulter les informations sur les monuments de la Première Guerre mondiale mais aussi sur **l'histoire complexe** du Front d'Orient.



frontorient14-18.org

Au fil des années les connaissances réunies lors des différents partenariats ont régulièrement été ajoutées au site internet, couvrant ainsi **de nombreux domaines** tel que : l'histoire militaire et sociale, l'ethnologie, la géographie, mais aussi la mémoire, la paix et la réconciliation.

MÉMOIRE DU FRONT D'ORIENT EN MACÉDOINE DU NORD (2019-2020)

Le programme Mémoire du Front d'Orient s'est déroulé tout au long des années 2019 et 2020 en s'appuyant sur les activités des années passées. Grâce à la découverte d'**une histoire partagée**, la France et la Macédoine du Nord ont vu leurs relations **se renforcer** et **se diversifier**. Le projet a permis la mise en contact de nombreux partenaires différents, tels que des associations, des institutions scientifiques et universitaires ainsi que les pouvoirs publics régionaux et nationaux.

Mémoire du Front d'Orient cherche à traiter les événements de la Première Guerre mondiale à travers **les traces** que l'on retrouve aujourd'hui en Macédoine du Nord. Dans ce conflit se sont les peuples de toute la région qui ont été impactés, ainsi les événements traités dans ce projet intègrent **les nations voisines**, comme l'Albanie, la Grèce, la Bulgarie et en particulier le reste des pays de l'ex-espace yougoslave.



Atelier: Comprendre l'histoire ensemble

L'un **des buts** finals de ce projet est de pouvoir offrir aux populations locales des activités d'échanges et de sensibilisation sur un passé commun, afin de développer **un nouveau sentiment** de tolérance et les base d'un **vivre ensemble durable**, et dans une certaine mesure une meilleure **intégration** dans l'espace européen.

Jeunesse

ALDA s'est engagée à promouvoir le Prix Liberté créé par l'Institut des droits de l'Homme et de la Paix pour le Forum Normandie pour la Paix. L'objectif étant de **mobiliser** les jeunes de Macédoine du Nord et de la région pour **promouvoir des valeurs humaines et universelles**.



Plusieurs étudiants d'histoire des universités de Caen et Rouen, ont eu l'opportunité de **réaliser des stages** en Macédoine du Nord, afin de travailler sur les événements du Front d'Orient.



Lycéens normands et macédoniens
Visite en Normandie

Différentes institutions ont pu accueillir les étudiants pour la réalisation de leur **stage**, comme l'Institut français de Skopje, l'Institut d'Histoire Nationale de Skopje ou encore le bureau d'ALDA.

Les élèves du lycée des métiers Thomas Pesquet « pôle Bâtiment » de Coutances en Normandie et leurs camarades du lycée « Josip Broz Tito » de Bitola en Macédoine du Nord ont eu **l'opportunité** de participer à un projet binational.

Ils ont travaillé avec leurs professeurs sur les thèmes **d'identité, d'unité, de diversité** et sur la notion de citoyenneté européenne à travers les conflits du XXème siècle et leur héritage.

Du 14 au 18 octobre 2019, un échange scolaire a été organisé et 30 élèves de Bitola ont pu visiter leurs camarades normands à Coutances.

En découvrant les sites de Normandie et faisant l'expérience **d'un tourisme de mémoire**, les étudiants ont échangé plus en détail sur **l'expérience européenne et la question de la réconciliation**.

En raison de la pandémie de COVID-19, la visite des étudiants normands à Bitola a dû être annulée.

Un atelier intitulé « Comprendre l'histoire ensemble » a été organisé du 21 au 22 décembre 2019, les lycéens de Skopje, Ohrid et Bitola se sont retrouvés dans la capitale pour aborder **l'histoire à travers différentes perspectives**. Cet atelier animé par le Centre de recherche du nationalisme et de la culture (CINIK), a permis de présenter aux étudiants la complexité des conflits et de la réconciliation.

La diversité des vécus des différents groupes ethniques a pu être exprimée et apporter un regard critique sur la narration ethnocentrique des récits historiques.



Lycéens de Bitola, Ohrid, Skopje

Le bureau d'ALDA Skopje a pu accueillir deux jeunes français dans le cadre d'un programme de volontariat **ERASMUS+**. D'octobre 2019 à septembre 2020 les deux volontaires ont pris part aux projets d'ALDA en Macédoine du Nord, en développant des activités pour la jeunesse macédonienne.

Ils ont pu promouvoir **l'engagement citoyen**, **la mobilité européenne** et introduire la notion de réconciliation et de la mémoire à différents publics.

Activités culturelles et scientifiques

Le 30 octobre 2020, l'Institut français de Skopje a organisé un colloque avec l'ambassade d'Allemagne, la Faculté de Droit de l'Université « Saint Cyrille et Méthode » et la Bibliothèque universitaire de Bitola.



УНИВЕРЗИТЕТ
„СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“
БИТОЛА

INSTITUT
FRANÇAIS
SKOPJE

Intitulé « Histoire, mémoire et littérature », ce colloque consacré au Front d'Orient vise à offrir un lieu **d'échange pour les historiens** de la région, il a eu lieu à Skopje et a été retransmis en ligne.

Lors de cette deuxième édition plus de 80 participants se sont réunis pour assister à **l'intervention** de huit experts.

Différents thèmes ont été abordés comme les impacts de la Première Guerre mondiale sur les sociétés européennes, **le processus de réconciliation** de l'entre-deux-guerres et d'aujourd'hui, ainsi que les témoignages retrouvés dans la littérature.

Ce colloque a aussi intégré **une exposition** sous le nom de « Front d'Orient, hier et aujourd'hui » grâce à **une collaboration** entre le programme Normandie pour la paix, l'Université de Bitola « Saint Clément » et le Musée militaire de Skopje.

L'exposition a inclus les clichés de la traversée de 10 jours, Marche du Souvenir, effectuée le long des tranchées du Front d'Orient, de Bitola à Thessalonique, en hommage aux Poilus d'Orient. On y retrouve également **des extraits littéraires** et **des photographies** des soldats du Front d'Orient sur les mêmes lieux.



Colloque: Histoire, mémoire et littérature

L'exposition peut être retrouvée aujourd'hui sur le site du Ministère français de la Défense et dans le Musée militaire de Skopje. **Les travaux de mémoire** réalisés par les élèves du lycée bilingue de Bitola en coopération avec le lycée « Jean Mermoz » de Vire en Normandie ont été présentés lors de ce colloque.

Les questions **de la réconciliation et de l'intégration européenne** ont animé les débats de la seconde partie du colloque, en prenant une dimension régionale avec les Balkans, puis continentale avec l'Union Européenne.

Et cela en gardant un regard sur **le passé et sur l'avenir**. Pour accompagner ce colloque, l'Institut français a organisé une soirée cinéma consacrée à la Première Guerre mondiale avec la présentation du film « Au revoir là-haut » d'après le roman de Pierre Lemaître.



Soldats à Bitola
Photo prise par le frères Manaki

D'octobre 2019 à décembre 2020, le Centre macédonien de la photographie a pu réaliser un documentaire intitulé « Différentes vues, mêmes souffrances » afin de présenter la complexité et la pluralité par lesquelles sont abordés les conflits historiques. Le film a été tourné en Macédoine et inclut des enquêtes en Serbie, Bulgarie, Grèce, France et Allemagne.

ALDA a organisé un forum régional qui s'est tenu en ligne, avec pour titre « Mémoire et dialogue interculturel ».

L'événement s'est tenu du 21 au 22 décembre 2020 en ligne et a été diffusé librement sur internet.

Organisé en 6 tables rondes avec une quarantaine d'intervenants et soixante participants, ce forum a pu regrouper des experts et des représentants de la société civile de 14 pays différents. Il a gardé comme sujet principal les Balkans et les problématiques contemporaines auxquelles la région, mais aussi le monde, font face.



Les notions de paix, réconciliation ou dialogue interculturel ont pu être abordées, tout en étudiant l'intégration européenne comme facteur de stabilité face aux risques de conflits.

Les interventions ont pu aussi se concentrer sur d'autres sujets comme les conséquences de la **nouvelle route migratoire** dans la péninsule balkanique, la révolution numérique ou encore la sensible question de **la narration du passé**.

Face aux tensions auxquels fait face la région, le rôle du patrimoine culturel et du tourisme commémoratif a été présenté comme **un outil efficace** pour promouvoir le dialogue interculturel et lutter contre la désinformation.



L'équipe d'ALDA Skopje lors du forum régional
« Mémoire et dialogue interculturel »

De nombreux partenaires ont participé à ce forum international comme l'Institut de droit de l'homme et de la paix de Caen, la Direction du tourisme de la Région Normandie, l'Association les Routes de la libération, ainsi que les Agences de démocratie locale de l'ALDA dans les Balkans et Le Réseau des Balkans pour la démocratie Locale.

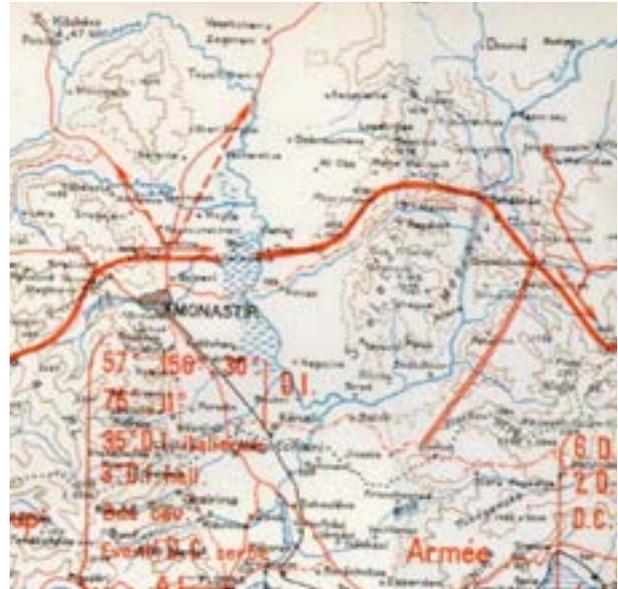
Revalorisation du patrimoine

La plateforme Découvrir la mémoire du Front d'Orient a pu être enrichie grâce **aux nouvelles connaissances** acquises lors des différents événements.

Du 9 au 13 juillet la municipalité de Novaci a pu accueillir Eric Allart, Michel Marc, Jean-Michel Cador, accompagnés par Stéphanie Peyrissac et Arnaud Fauconnier.

Cette équipe de Normandie a pu prendre part au projet de 2010 sur l'étude du **patrimoine historique** de Macédoine du Nord, en continuant **les prospections archéologiques** sur le Front d'Orient dans la région de Novaci et de Prilep.

Une publication avec un objectif éducatif mais aussi scientifique a pu être réalisée sur les découvertes de l'équipe archéologique.



le Front de Monastir
1918

EXPLORER LA CONSOLIDATION DE LA PAIX À TRAVERS L'HISTOIRE (2021)

Ce nouveau projet soutenu par ALDA s'inscrit dans de nouvelles dimensions régionales et cherche à promouvoir la création d'un réseau durable dans la péninsule balkanique. Après de multiples conflits et tensions entre les différents pays et les populations qui y habitent, ALDA s'est attelée à **préserver la paix** et à **initier** la création d'une réconciliation durable.

Le projet « Explorer la consolidation de la paix à travers l'histoire », vise à améliorer les relations dans les Balkans en abordant les événements historiques majeurs de la région. ALDA cherche ainsi à **sensibiliser les populations** sur une histoire commune et les conséquences des conflits afin d'établir une meilleure coopération régionale et ainsi permettre **une meilleure intégration européenne**.

Tout au long de l'année 2021, les activités de ce projet renforcent **la mise en réseau des acteurs** de la région et les échanges d'expertises, elles ont permis de promouvoir l'établissement de dialogues interculturels tout en abordant la question des droits de l'Homme.



Colloque a Bitola, 2021

Jeunesse

Durant l'année 2021, ALDA et les LDA des Balkans ont continué la promotion du Prix Liberté de la région Normandie, afin de **sensibiliser la jeunesse** sur la paix mais aussi les libertés et droits fondamentaux. Un atelier a été organisé le 15 avril en coopération avec L'Institut des droits de l'Homme et de la paix pour les jeunes macédoniens francophones.



Formation [IN-TO] youth work
Struga, 2022

La coalition d'organisations de jeunesse SEGA en partenariat avec la Maison pour tous Léo Lagrange de Cherbourg, en Normandie, a organisé une formation d'introduction à **l'animation jeunesse** "[IN-TO] youth work" dans la période du 21 au 24 février 2022 à Struga, en Macédoine du Nord.

Le but de cette formation était de **renforcer les connaissances** et compétences sur l'animation jeunesse des participants macédoniens, et de leur aider de se familiariser avec le travail et **les méthodes** des futurs animateurs de jeunesse.

Activités culturelles et scientifiques

La troisième édition du colloque de Bitola, qui se concentre sur les événements du Front d'Orient mais aussi sur **la situation contemporaine** des Balkans, s'est tenue du 11 au 12 novembre, à l'université « Saint Clément d'Ohrid » de Bitola. Ce rendez-vous annuel a regroupé des spécialistes des Balkans mais aussi de Normandie.



Exposition à la bibliothèque de l'université
de Bitola



Colloque Bitola 2021

Intitulé « Histoire, art, mémoire et réconciliation » ce colloque a pour but d'aborder la sensible question de la narration de l'histoire et des divergences historiques. L'Institut français de Skopje qui organise cet événement, vise à inciter les historiens de la région à dialoguer et étudier d'avantage certains pans d'une histoire commune, surmontant ainsi les divisions et tensions nationalistes.

En confrontant les événements d'un passé partagé, cette réunion annuelle permet d'aborder la question d'une réconciliation régionale et d'une meilleure intégration européenne.

Revalorisation du patrimoine

Le projet Cultours organisé avec l'aide des Agences de Démocratie Locale de la région des Balkans, a invité les associations Normandie tourisme et Route de la libération, à participer à la redynamisation du secteur touristique dans les Balkans. Le 19 mai, a été organisée une rencontre en ligne entre les acteurs locaux et les experts normands sur le tourisme de mémoire. L'objectif étant de créer un réseau durable et étroit dans les Balkans pour soutenir de nouveaux partenariats régionaux de tourisme vert, de mémoire et pédagogique.



Forum Régional en ligne, 2022

Cette réunion a réuni plus de 50 participants de Normandie mais aussi des Balkans de l'Ouest.

Une application mobile et un circuit regroupant 9 monuments historiques de la Seconde Guerre mondiale ont été développés, offrant ainsi **une meilleure visibilité** et **une promotion commune** du patrimoine régionale.



L'événement "Les villes post-catastrophes dans une perspective comparative" organisé dans le cadre du projet « Skopje '63. Coopération, action et solidarité interethniques » a pu offrir **plusieurs interprétations** aux tragédies urbaines en Europe et hors d'Europe. L'événement a eu lieu le 13 décembre 2021, à Skopje, dans un format hybride en raison des restrictions sanitaires.

Des experts internationaux ont eu la possibilité de présenter leurs recherches sur plusieurs villes détruites par des catastrophes et leur reconstruction comme Bucarest et Mostar.

L'expertise normande et le label « Patrimoine de la reconstruction en Normandie », créé par la région Normandie pour **protéger le patrimoine** des villes reconstruites après la deuxième guerre mondiale ont pu être présentés.

L'accent était mis sur la présentation du livre « Le tremblement de terre de Skopje de 1963 et la reconstruction post-séisme : Témoignages personnels », créé dans le cadre de ce projet, par de jeunes étudiants macédoniens.

Ressources culturelles et pédagogiques



Présentation du jeu vidéo
"Le réveil brutal"

En partenariat avec l'association normande Mémoire pour la vie, le Centre de photographe de Macédoine, Danube Connects, 101%, The World of NGOs, Jesenice Upper Sava Museum et la municipalité de Lavarone, ALDA a participé au développement d'un jeu vidéo à portée pédagogique. Intitulé « Le Réveil Brutal », le jeu vidéo a été présenté au public à Bitola dans le cinéma Manaki, le 15 septembre, date de la bataille décisive de Dobro Pole. La présentation été accompagnée d'une courte exposition et d'une vidéo immersive en réalité virtuelle.

Ce jeu prend place au cœur du Front d'Orient en Macédoine du Nord et vise à sensibiliser sur les événements de la Grande Guerre et les conditions de vie auxquelles ont fait face les soldats et les populations civiles. *

Réveil Brutal participe à la promotion du patrimoine et de l'histoire européenne à travers des expositions dans différents musées. Grâce à leur professeur d'histoire membre de l'association Mémoire pour la vie, les élèves normands de la ville de Vire ont pu, dans une certaine mesure, suivre et prendre part dans le développement du jeu vidéo.



Présentation du jeu vidéo
"Le réveil brutal"

Ce jeu vidéo, s'inscrit dans la volonté **de promouvoir** auprès de la jeunesse des valeurs pacifistes, mais aussi de sensibiliser face aux conséquences des dérives nationalistes et aux tensions ethniques. Grâce à **l'utilisation de nouvelles technologies**, le projet à la possibilité d'être porté à un tout autre niveau en s'exportant dans les différents musées et institutions partenaires.

En innovant dans **la création d'outil** plus immersif comme les jeux vidéo ou la réalité virtuelle, le secteur de la culture se voit offert un nouveau coup d'élan et son attractivité repensée.



Vidéo animée: Paix, Mémoire et Réconciliation

ALDA a créé une vidéo animée simplement intitulée Paix, Mémoire et Réconciliation dans le but de **promouvoir la paix** et de sensibiliser à l'importance du **Mémoire** dans le processus de Réconciliation.

La meilleure voie à suivre pour assurer **la paix** est par la réconciliation, et des mesures doivent être prises afin de faciliter cette réconciliation, telles que **la création du dialogue** et de la coopération, mais la tâche la plus importante est de se souvenir.

Ces trois concepts qui s'entremêlent et dépendent les uns des autres pour guérir le monde déchiré par la guerre.

ACCOMPLISSEMENTS

Au cours des cinq dernières années, les projets soutenus par ALDA et ses différents partenariats, ont su mobiliser des acteurs de nombreux domaines. Avec le soutien du programme Normandie pour la Paix, les activités ont pu s'inscrire tout au long des différentes années dans **la promotion de valeurs européenne, pour la paix et la liberté**. Les histoires nationales et régionales ont pu être redécouvertes et présenter à de nouveaux publics locaux, régionales ou même internationales.

En ouvrant les activités au reste de la population, l'objectif est **de sensibiliser le public** sur les questions de mémoire et le concept d'une narration partagée de l'histoire par différents pays. Afin de surmonter les divisions et combattre les nationalismes, il est nécessaire de **reconstruire des liens** entre les populations, propices à un renouveau du vivre ensemble.



Cimetière militaire français de Bitola



Les objectifs d'ALDA et du programme Normandie pour la Paix, ne s'arrête pas qu'au niveau local et nationale, mais ont aussi une portée régionale. Pour créer **un réseau durable dynamique**, les projets visent à rétablir des liens entre différents acteurs aux histoires et problématiques partagées, et ainsi permettre un développement plus efficaces des politiques.

Les projets d'histoire issus de cette coopération ont permis de redynamiser plusieurs secteurs dans toute la région.

Un nouvel intérêt sur certains des événements historiques ont permis de relancer des recherches sur le patrimoine local et ainsi de le **remettre en valeur**. Cette redynamisation est accompagnée par l'expertise normande sur les différentes méthodes à adopter. Chacune des activités cherchent à lier plusieurs secteurs à la fois, comme la mémoire et paix, l'histoire et la technologie, le tourisme et la pédagogie.



Katica Janeva

Capitalisation of the activities in North Macedonia and Normandy through the program Normandy for Peace

2016-2021

ALDA Skopje
Bld. Partizanski odredi 43B/1-5
1000 Skopje North Macedonia
+389 (0) 2 6091 060
aldaskopje@aldaintranet.org

